

516,720

(12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum  
Internationales Büro



Rec'd PCT/PTO 02 DEC 2004



10/516720

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer  
WO 03/101663 A1

PCT

- (51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: B23Q 1/48, 1/54, 1/01
- (21) Internationales Aktenzeichen: PCT/EP03/05327
- (22) Internationales Anmeldedatum: 21. Mai 2003 (21.05.2003)
- (25) Einreichungssprache: Deutsch
- (26) Veröffentlichungssprache: Deutsch
- (30) Angaben zur Priorität: 102 24 577.0 3. Juni 2002 (03.06.2002) DE
- (71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von US): ALFING KESSLER SONDERMASCHINEN GMBH [DE/DE]; Auguste-Kessler-Strasse 20, 73433 Aalen (DE).
- (72) Erfinder; und
- (75) Erfinder/Anmelder (nur für US): HANSCH, Stefan [DE/DE]; Funkstrasse 19, 09123 Chemnitz (DE). BIELITZA, Peter [DE/DE]; Alte Heidenheimer Strasse 35, 73431 Aalen (DE).
- (74) Anwälte: KLUSMANN, Peter usw.; HOFFMANN EITLE, Arabellastrasse 4, 81925 München (DE).
- (81) Bestimmungsstaaten (national): CA, MX, US.
- (84) Bestimmungsstaaten (regional): europäisches Patent (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, RO, SE, SI, SK, TR).

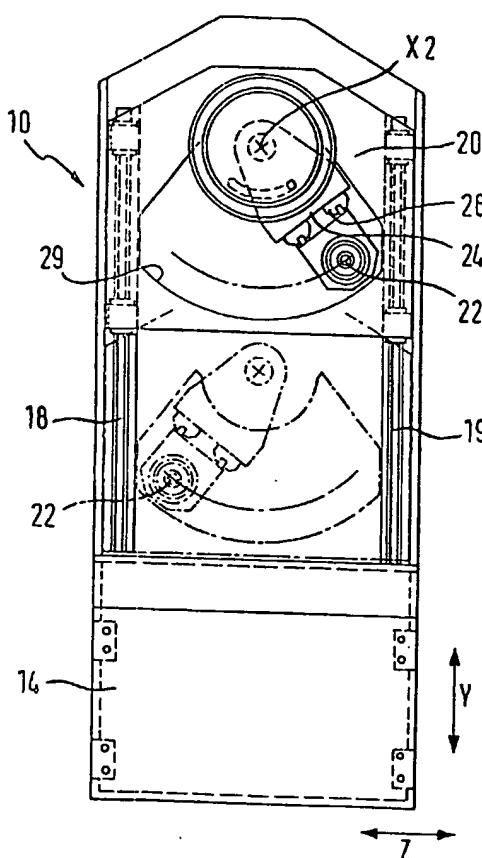
Veröffentlicht:

— mit internationalem Recherchenbericht

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

(54) Title: DEVICE FOR MACHINING WORKPIECES AND MACHINE ARRANGEMENT THEREFOR

(54) Bezeichnung: VORRICHTUNG ZUR BEARBEITUNG VON WERKSTÜCKEN SOWIE MASCHINENANORDNUNG HIERZU



**(57) Abstract:** The invention relates to a device (10) for machining workpieces (12), especially for chip removing machining. Said device comprises a spindle (22) which is mounted on a first end of a pivoting arm (24) in such a way that it can be linearly displaced in a direction (X) parallel to the rotation axis of the spindle, and a console (20) on which the pivoting arm (24) is mounted by its second end in such a way that it can rotate about an axis (X2) parallel to the rotation axis of the spindle. Said console (20) can be displaced in a direction (Y) which is perpendicular to the displacement direction (X) of the spindle in all of the pivoting positions of the pivoting arm.

**(57) Zusammenfassung:** Eine Vorrichtung (10) zur Bearbeitung von Werkstücken (12), insbesondere zur spanabtragenden Bearbeitung, umfasst: eine Spindel (22), die an einem ersten Ende eines Schwenkarms (24) linear verschiebbar in eine Richtung (X) parallel zur Spindelrotationsachse gelagert ist; eine Konsole (20) auf der der Schwenkarm (24) an seinem zweiten Ende um eine Achse (X2) parallel zur Rotationsachse der Spindel drehbar gelagert ist, wobei die Konsole (20) in eine Richtung (Y) verschiebbar ist, die senkrecht zur Verschieberichtung (X) der Spindel in allen Schwenkpositionen des Schwenkarms ist.

BEST AVAILABLE COPY

WO 03/101663 A1